Porównanie tłumaczeń Przysłów 29:17

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Karć swego syna, a oszczędzi ci niepokoju i dostarczy przysmaków twojej duszy.\*[[1]](#footnote-2)1) |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Karć swego syna, a oszczędzi ci niepokoju i w końcu będzie źródłem wielkiej satysfakcji. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Karć swego syna, a da ci odpocząć i przyniesie rozkosz twojej duszy. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Karz syna twego, a sprawić odpocznienie, i sposobi rozkosz duszy twojej. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Ćwicz syna twego, a ochłodzi cię i da kochanie duszy twojej. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Karć syna, a zapewni ci spokój i sprawi radość twej duszy. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Karć swojego syna, a oszczędzi ci niepokoju i sprawi rozkosz twojej duszy. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Upominaj swojego syna, a będzie ci wsparciem i przysporzy ci dużo radości. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Karć swego syna, a będziesz się cieszył i twoja dusza odczuje zadowolenie. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Karć syna, a uszczęśliwi cię i stanie się radością twej duszy. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Напоумляй твого сина, і дасть тобі спокій і дасть красу твоїй душі. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Karć twojego syna, a użyczy ci pokoju oraz da rozkosz twojej duszy. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Karz swego syna, a zapewni ci wytchnienie i sprawi wielką rozkosz twej duszy. |

1. 1) <x>240 10:1</x>; <x>240 19:18</x>; <x>240 23:13</x> [↑](#footnote-ref-2)